

VESPERS SUNG ON SATURDAY 15th AUGUST 2020

✠ “LORD I CALL...”

Tone 1

[Music on website]

Lord, I call upon Thee, hear me.
Hear me, O Lord.
Lord, I call upon Thee, hear me.
Receive the voice of my prayer,
when I call upon Thee.//
Hear me, O Lord.

Let my prayer arise
in Thy sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice.//
Hear me, O Lord.

Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Thy name!

Tone 1

[Music on website]

Accept our evening prayers, O holy Lord!
Grant us remission of sins,//
for Thou alone hast manifested the Resurrection to the world.

The righteous await me; for Thou wilt deal bountifully with me.

Encircle Zion

[Music on website]

and surround her, O people!
Give glory in her to the One Who rose from the dead!
For He is our God,//
Who has delivered us from our transgressions!

Out of the depths I cry to Thee, O Lord. Lord, hear my voice!

Come, O people,

[Music on website]

let us hymn and fall down before Christ,
glorifying His Resurrection from the dead!
For He is our God,//
Who has delivered the world from the Enemy's deceit!

Let Thine ears be attentive to the voice of my supplications!

Tone 2 (*For the Dormition*)

[Music on website]

With what unworthy lips shall we bless the Theotokos?
She is more honoured than the creation,
and more holy than the Cherubim and all the Angels.
She is the immovable Throne of the King,
the Abode in which the Most High has dwelt.
She is the salvation of the world, the Holy Place of God,//
Who richly grants unto the faithful great mercy on this her holy feast.

If Thou, O Lord, shouldst mark iniquity, Lord, who could stand? But there is forgiveness with Thee.

What songs filled with awe

[Music on website]

did all the Apostles of the Word offer thee, O Virgin,
as they stood round thy deathbed and cried aloud in wonder:
“The Palace of the King withdraws;
the Ark of Holiness is raised on high.
Let the gates be opened wide,
that the Gate of God may enter into abundant joy,//
she who without ceasing asks great mercy for the world!”

For Thy name's sake I wait for Thee, O Lord. My soul has waited for Thy Word; my soul has hoped on the Lord.

[Music on website]

What spiritual songs shall we now offer thee, O most holy one?
For by thy deathless Dormition thou hast sanctified the whole world,
and hast been translated to the places above the world,
there to perceive the beauty of the Almighty,
and, as His Mother, to rejoice in it exceedingly.
Thou art attended by ranks of Angels and by the souls of the just, O
pure Virgin.//
Join them to ask for us peace and great mercy!

From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

Tone 2 (*For the "Icon not-made-by-hands"*)

With what eyes shall we who dwell on earth [\[Music on website\]](#)
gaze upon Thine image, O Christ,
upon which the hosts of Angels cannot look without fear,
for it flashes with rays of divine lightning?
Today it departs from a land of the godless
and journeys by the will of God to the royal city and the pious people,
where its arrival is greeted by all Orthodox Christians, //
who fall down before it in faith and fear.

*For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption,
and He will deliver Israel from all his iniquities.*

Repeat: "With what eyes shall we who dwell on earth..."

Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

With what hands shall we who are earthly [\[Music on website\]](#)
touch Thine image, O Word?
How shall we, polluted in sin,
dare to gaze upon the face of our sinless God?
How shall we, paralyzed in corruption,
come before Him who cannot be approached?
The Cherubim veil their faces, not daring to look upon Thee;
the Seraphim who carry Thee cannot gaze upon Thy glory.
All creation serves Thee in fear.
O merciful Christ, do not condemn us, //
who unworthily and with trembling venerate Thine image in faith!

For His mercy is confirmed on us; and the truth of the Lord endureth forever.

[\[Music on website\]](#)

The praiseworthy day of the Master has clearly appeared to us;
for He Who is enthroned on high
now looks down upon us through His most pure image.
He Who is above the Cherubim, upon Whom no one may gaze,
is made visible through His image
to those with whom He shares His own likeness,
formed ineffably by the immaculate finger of the Father according
to His likeness. //
As we worship it with faith and love we are sanctified.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 8 (*For the "Icon not-made-by-hands"*)

Great is the depth of Thy providence, [\[Music on website\]](#)
O Master, Who lovest mankind,
for, bestowing Thy bounties upon Thy creation generation after generation,
Thou hast depicted an image of Thy most pure face,
which Thou didst send to faithful Abgar, who desired to see Thee,
Who art invisible in Thy divinity even to the Cherubim,
so that, gazing upon the image of Thee,
Who for our sake became incarnate and didst willingly suffer,
we may be set aflame with Thy love, //
which Thou hast poured out on us for the sake of Thy great mercy.

Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 1 (*Theotokion – Dogmatikon*)

[\[Music on website\]](#)

Let us praise the Virgin Mary!
The gate of heaven, the glory of the world!
The song of the angels, the beauty of the faithful!
She was born of man, yet gave birth to God!
She was revealed as the heaven, as the temple of the Godhead!
She destroyed the wall of enmity!
She commenced the peace; she opened the Kingdom!
Since she is our foundation of faith,
our defender is the Lord Whom she bore!
Courage! Courage! O People of God!
For Christ will destroy our enemies //
since He is all powerful.

✘ **READINGS** – No readings are appointed for today

✘ **APOSTICHA**

Tone 1

[\[Music on website\]](#)

We have been freed from sufferings
by Thy suffering, O Christ.
We have been delivered from corruption
by Thy Resurrection. //
O Lord, glory to Thee!

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

Let creation rejoice!

[[Music on website](#)]

Let the heavens be glad!

Let the nations clap their hands with gladness,

for Christ our Saviour has nailed our sins to the Cross.

Slaying death, He has given life.//

He has resurrected fallen Adam as the Lover of man.

v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

As King of heaven and earth,

[[Music on website](#)]

Thou wast voluntarily crucified in Thy love for man.

Hell was angered when it met Thee below.

Adam rose seeing Thee, the Creator, under the earth.

O wonder!

How has the Life of all tasted death?

Thou didst enlighten the world which cries://

O Lord, Who didst rise from the dead, glory to Thee!

v. Holiness becometh Thy house, O Lord, forevermore!

The myrrhbearing women came with haste to Thy tomb, bearing myrrh and lamentations. [[Music on website](#)]

Not finding Thy most pure body,

they learned from the angel of the new and glorious wonder.

They told the Apostles://

“The Lord is risen, granting the world great mercy.”

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 6 (*For the “Icon not-made-by-hands”*)

[[Music on website](#)]

Thou didst become flesh just as Thou didst desire, O Lord;

Thou didst will to accept our poverty,

showing Thine abundant compassion,

by which Thou hast deified me who am dust.

We glorify Thee, O Lover of man,

as we behold Thy providence through seeing an icon of Thy countenance.

By this grant Thy servants unhindered entrance into Eden, O Saviour,//

overlooking all our transgressions!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 8 (*For the Dormition*)

[[Music on website](#)]

Jesus, thy Son and our God, O Theotokos,

confirming His two natures,

dies as a Man and arises as God.

And it was His good pleasure, O Mother of God,

that thou also die, lest unbelievers consider His dispensation but a fantasy.

Thou wast translated to the heavenly realm, O celestial Bride,

taken up from the earth as a bride from her chamber where she dwells.

The air was sanctified by thy passage,

just as the earth was illumined by the One Who was born of thee.

The Apostles send thee forth, and the Angels bear thee up.

As they buried thine all-pure body, singing funeral hymns for thee,

they gazed in awe and spoke with fear:

“This change is from the right hand of the Most High,

for He dwelt within thee,

yet thou hast remained unchanged.

O all-hymned Mother, cease not to watch over us,

for we are thy people and the sheep of thy pasture;

we call on thy name,//

asking salvation and great mercy for thy sake!”

✠ **TROPARIA**

Troparion of the Resurrection in Tone 1

[[Music on website](#)]

When the stone had been sealed by the Jews,

while the soldiers were guarding Thy most pure body,

Thou didst rise on the third day, O Saviour,

granting life to the world.

The powers of heaven therefore cried to Thee, O Giver of Life:

“Glory to Thy Resurrection, O Christ!

Glory to Thy Kingdom!//

Glory to Thy dispensation, O Thou who lovest mankind!”

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Troparion of the Icon not-made-by-hands in Tone 2 [[Music on website](#)]

We venerate Thy most pure image, O Good One;

and ask forgiveness of our transgressions, O Christ our God.

Of Thine good will Thou wast pleased to ascend the Cross in the flesh

and deliver Thy creatures from bondage to the Enemy.

[Therefore with thankfulness ...]

Therefore with thankfulness we cry aloud to Thee:
“Thou hast filled all with joy, O our Saviour, //
For Thou didst come to save the world.”

both now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Troparion of the Dormition in Tone 1

[\[Music on website\]](#)

In giving birth thou didst preserve thy virginity.
In falling asleep thou didst not forsake the world, O Theotokos.
Thou wast translated to life, O Mother of Life, //
and by thy prayers thou dost deliver our souls from death.